

Министерство просвещения Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Ульяновский государственный педагогический университет  
имени И.Н. Ульянова»  
(ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова»)

Факультет иностранных языков  
Кафедра романо-германских языков

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебно-методической  
работе С.Н. Титов

## **ПЕРЕВОД ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ**

Программа учебной дисциплины Коммуникативно-переводческого модуля  
основной профессиональной образовательной программы высшего образования  
– программы бакалавриата по направлению подготовки  
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки),

направленность (профиль) образовательной программы  
Иностранный (французский язык). Иностранный (английский) язык

(очная форма обучения)

Составитель: Привалова Е.А., к.ф.н.,  
доцент кафедры романо-германских языков

Рассмотрено и одобрено на заседании ученого совета факультета иностранных  
языков, протокол от «17» мая 2024 г. № 7

Ульяновск, 2024

## Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Перевод публицистических текстов» относится к дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений, коммуникативно-переводческого модуля учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль) образовательной программы «Иностранный (французский) язык. Иностранный (английский) язык», очной формы обучения.

Дисциплина опирается на результаты обучения, сформированные в рамках ряда дисциплин учебного плана, изученных обучающимися в 1-6 семестрах: «Практическая грамматика (французский язык)», «Практика устной и письменной речи (французский язык)», «Коммуникативный практикум (французский язык)» «Практическая фонетика (французский язык)».

Результаты изучения дисциплины «Перевод публицистических текстов» являются теоретической и методологической основой для изучения дисциплин: «Страноведение (французский язык)», «Стилистика (французский язык)», для прохождения педагогической практики и написания ВКР.

### Перечень планируемых результатов обучения (образовательных результатов) по дисциплине

**Цель** курса – формирование у студентов базовой переводоведческой компетенции, то есть знаний, умений и навыков, позволяющих видеть, вычленять и успешно решать различные переводческие задачи на материале публицистических текстов. К базовым составляющим переводческой компетенции относятся знания, умения и навыки, в той или иной мере необходимой переводчику во всех видах перевода (будь то перевод письменный, устный или в какой-то иной своей разновидности) и независимо от жанра переводимого текста (будь то научно-технический, деловой, газетно-публицистический или иной текст).

В соответствии с указанной целью определяются основные **задачи** курса:

#### Задачи курса:

1. Способствовать более глубокому изучению структурных и выразительных средств иностранного языка, развитию навыков их целостного осмысления, анализа и объективной оценки с сопоставительно-переводческих позиций;
2. Развивать у студентов навыки письменной литературной речи на русском языке;
3. Способствовать обогащению словарного и фразеологического запаса студентов во всех изучаемых функциональных жанрах письменной литературной речи на языке оригинала и перевода;
4. Способствовать овладению синонимическими ресурсами русского языка и развивать у студентов способность сознательного отбора языковых средств с учетом структурных, семантических и стилистических особенностей и норм построения текстов публицистического функционального стиля на языке оригинала и перевода.

В результате освоения программы бакалавриата обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине (в таблице представлено соотнесение образовательных результатов обучения по дисциплине с индикаторами достижения компетенций):

Компетенция и индикаторы ее достижения в дисциплине	Образовательные результаты дисциплины (этапы формирования дисциплины)		
	знает	умеет	владеет



	Зач. ед.	Час ы							
7	2	72	12	20	-	-	-	40	зачёт
Итого:	2	72	12	20	-	-	-	40	-

**3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий.**

**3.1. Указание тем (разделов) и отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий:**

Наименование раздела и тем	Количество часов по формам организации обучения			
	Лекционные занятия	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
<b>7 семестр</b>				
Средства массовой информации страны изучаемого языка.	2	2	-	4
Публицистические жанры и их характеристика. Особенности стиля прессы и публицистики.	2	2	-	8
Язык газеты в системе письменных и устных форм французской речи. Переводческий анализ публицистического текста.	-	2	-	2
Лексический аспект перевода публицистических текстов.	2	4	-	4
Грамматический аспект перевода публицистических текстов.	4	2	-	8
Переводческие соответствия	-	4	-	4
Стилистические проблемы перевода.	2	4	-	8
<b>Итого</b>	<b>12</b>	<b>20</b>	<b>-</b>	<b>40</b>

### **3.2. Краткое описание содержания тем (разделов) дисциплины** **Семестр 7**

**Тема 1. Средства массовой информации страны изучаемого языка** - общая характеристика, главные информационные агентства и передающие компании. Газета как один из факторов формирования языковой культуры. Газетно-журнальные рубрики.

#### **Тема 2. Публицистические жанры и их характеристика.**

Информационные жанры в газете. Аналитические жанры в газете. Жанрово-стилистические особенности газетно-журнальных переводов.

Элементы предпереводческого анализа текста – жанрово-стилистические особенности газетно-журнального текста.

#### **Тема 3. Язык газеты в системе письменных и устных форм французской речи.**

Особенности публицистических текстов: Знакомство с характерными особенностями газетно-публицистического стиля. Знакомство с композиционными особенностями газетно-журнальной статьи и пресс-релиза. Общие закономерности композиции газетно-публицистического текста. Комбинаторно-конструктивные средства газетно-публицистического стиля. Передача композиционных и стилистических особенностей текста-оригинала. Решение коммуникативных задач текста оригинала при переводе. Переводческий анализ публицистического текста.

#### **Тема 4. Лексический аспект перевода публицистических текстов.**

Лексические средства публицистического стиля:

- отражение в графике реального звучания слова;
- редупликация и лексические повторы;
- идеологизация слов отвлеченного значения;
- феминизация наименования социального и профессионального лица;
- семантическая модификация имен собственных;
- некоторые языковые формы реализации смысловой компрессии в газете;
- узуализация сниженной лексики.

#### **Тема 5. Грамматический аспект перевода публицистических текстов.**

- Грамматическо-морфологический аспект перевода публицистических текстов.

Морфологические средства публицистического стиля. Передача значений глагольных форм (залога, инфинитива, инфинитивных конструкций, причастий, причастных оборотов) в газетно-публицистическом тексте. Передача многочленных препозитивно-атрибутивных конструкций. Передача модальности. Передача сослагательного наклонения. Особенности употребления глагольных времен. Вариативность в употреблении категории грамматических форм существительного.

- Синтаксические средства публицистического стиля:

- порядок слов;
- сложный синтаксис (различные типы сложносочинённых и придаточных предложений)
- наличие обособленных конструкций.

Грамматические трансформации при переводе.

**Тема 6. Переводческие соответствия** (эквиваленты, вариантные соответствия, контекстуальные замены) в публицистических текстах. Лексико-грамматические трансформации. Передача имен и названий. Передача безэквивалентной лексики, реалий, неологизмов. Перевод свободных словосочетаний и фразеологических единиц. Эмоциональное, экспрессивное значение слов, его передача при переводе. Освоение клишированных сочетаний и выражений при переводе. Передача числовых данных (даты, сроки, денежные единицы, скорость, меры веса, длины, объема и т.д.).

#### **Тема 7. Стилистические проблемы перевода.**

Специфика перевода текстов газетно-публицистических и художественных. Основные особенности газетно-публицистического стиля в русском и иностранном языках и их отражение в переводе.

Стилистическая характеристика текста как целого и ее передача при переводе. Передача стилистической окраски слов и грамматических оборотов (архаизмы, вульгаризмы, канцеляризм и прочее). Прием стилистической компенсации.

Передача стилистических приемов: повторов, параллелизмов, метафор, игры слов и прочее. Раскрытие аллюзий и скрытых цитат.

Учет в переводе различных вариантов современного языка. Компьютерный перевод, его применение и перспективы.

#### **4. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Самостоятельная работа студентов является особой формой организации учебного процесса, представляющая собой планируемую, познавательную, организационно и методически направляемую деятельность студентов, ориентированную на достижение конкретного результата, осуществляемую без прямой помощи преподавателя. Самостоятельная работа студентов является составной частью учебной работы и имеет целью закрепление и углубление полученных знаний и навыков, поиск и приобретение новых знаний, а также выполнение учебных заданий, подготовку к предстоящим занятиям и экзамену. Она предусматривает, как правило, разработку рефератов, написание докладов, выполнение творческих, индивидуальных заданий в соответствии с учебной программой (тематическим планом изучения дисциплины). Тема для такого выступления может быть предложена преподавателем или избрана самим студентом, но материал выступления не должен дублировать лекционный материал. Реферативный материал служит дополнительной информацией для работы на практических занятиях. Основная цель данного вида работы состоит в обучении студентов методам самостоятельной работы с учебным материалом. Для полноты усвоения тем, вынесенных в практические занятия, требуется работа с первоисточниками. Курс предусматривает самостоятельную работу студентов со специальной литературой. Следует отметить, что самостоятельная работа студентов результативна лишь тогда, когда она выполняется систематически, планомерно и целенаправленно.

Задания для самостоятельной работы предусматривают использование необходимых терминов и понятий по проблематике курса. Они нацеливают на практическую работу по применению изучаемого материала, поиск библиографического материала и электронных источников информации, иллюстративных материалов. Задания по самостоятельной работе даются по темам, которые требуют дополнительной проработки.

Общий объем самостоятельной работы студентов по дисциплине включает аудиторную и внеаудиторную самостоятельную работу студентов в течение семестра.

Аудиторная самостоятельная работа осуществляется в форме выполнения контрольных заданий по дисциплине. Аудиторная самостоятельная работа обеспечена базой контрольных материалов, которая включает комплект методических задач и три контрольных работы.

Внеаудиторная самостоятельная работа осуществляется в следующих формах:  
самостоятельное изучение методической литературы;  
подготовка к устному выступлению перед группой  
выполнение индивидуальных заданий.

**Темой индивидуального задания для самостоятельного изучения** является составление резюме публицистических текстов в соответствии с тематикой дисциплины.

Внеаудиторная самостоятельная работа осуществляется в формах:

- подготовки к устным ответам;
- подготовка к письменным ответам;

#### ***Перечень учебно-методических изданий кафедры по вопросам организации самостоятельной работы обучающихся***

1. Миронова Е.А., Привалова Е.А. «Практикум по переводу. Французский язык» для студентов направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование. Квалификация (степень) выпускника: бакалавр - Ульяновск: ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И. Н. Ульянова», 2018. – 47 с.
2. Привалова Е.А., Демина М.А. Актуальные темы французских СМИ : учебное пособие для студентов направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование. Квалификация (степень) выпускника: бакалавр. / Е.А. Привалова, М.А. Демина. – Ульяновск : 2018. – 57 с.
3. Богодист В.И. Электронный тест на 60 вопросов. 2017.
4. Богодист В.И. Электронный поурочный тест к учебнику В.И. Гака. 2016.

#### **5. Примерные оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

##### **Организация и проведение аттестации бакалавра**

ФГОС ВО ориентированы преимущественно не на сообщение обучающемуся комплекса теоретических знаний, но на выработку у бакалавра компетенций – динамического набора знаний, умений, навыков и личностных качеств, которые позволят выпускнику стать конкурентоспособным на рынке труда и успешно профессионально реализовываться.

В процессе оценки бакалавров необходимо используются как традиционные, так и инновационные типы, виды и формы контроля. При этом постепенно традиционные средства совершенствуются в русле компетентного подхода, а инновационные средства адаптированы для повсеместного применения в российской вузовской практике.

**Цель проведения аттестации** – проверка освоения образовательной программы дисциплины-практикума через сформированность образовательных результатов.

Оценочными средствами текущего оценивания являются: групповое обсуждение, практическое задание (презентация, подбор Интернет-ресурсов по заданной теме, контрольная работа, тест. Контроль усвоения материала ведется регулярно в течение всего семестра на практических занятиях.

**Промежуточная аттестация** осуществляется в конце 7 семестра в форме устного собеседования по вопросам и завершает изучение дисциплины; помогает оценить крупные совокупности знаний и умений, формирование определенных компетенций.

**Темой индивидуального задания** является тема для выступления в соответствии с тематикой дисциплины.

**Контрольная работа** – тестовое задание по пройденному материалу.

№ п/п	СРЕДСТВА ОЦЕНИВАНИЯ, используемые для текущего оценивания показателя формирования компетенции	Образовательные результаты дисциплины
	<p align="center"><b>Оценочные средства для текущей аттестации</b></p> ОС-1 Групповое обсуждение ОС-2 Контрольная работа ОС-3 Практическое задание	ОР-1 логические формы и процедуры, демонстрировать способность к рефлексии по поводу собственной и чужой мыслительной деятельности;
	<p align="center"><b>Оценочные средства для промежуточной аттестации экзамен</b></p> ОС-4 зачет в форме устного собеседования по вопросам	ОР-2 – анализировать источники информации с точки зрения временных и пространственных условий их возникновения;  ОР-3 аргументировано формировать собственное суждение и оценку информации;

	<p align="center"><b>Оценочные средства для промежуточной аттестации экзамен</b></p> ОС-4 зачет в форме устного собеседования по вопросам	
--	---	--

Описание оценочных средств и необходимого оборудования (демонстрационного материала), а также процедуры и критерии оценивания индикаторов достижения компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения образовательной программы представлены в Фонде оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине.

***Материалы, используемые для текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине***

Материалы для организации текущей аттестации представлены в п.4 программы.

***Материалы, используемые для промежуточного контроля успеваемости обучающихся по дисциплине***

**ОС-4 зачёт в форме устного собеседования по вопросам**

**Примерный перечень тем к зачету (семестр 7)**

1. Médias français.
2. Presse écrite. Revue de presse des journaux.
3. Les rubriques des journaux .
4. Les principales caractéristiques des textes des journaux.
5. Les différents types des périodiques.



6. Genres journalistiques.
7. Moyens lexicaux des médias.
8. Moyens linguo-stylistiques des médias.
9. Phraséologismes des médias.
10. Moyens grammaticaux.
11. Syntaxe des textes publicitaires.

#### Примерные задания к зачёту

1. Перевод актуального публицистического текста с французского на русский язык объёмом 1 500 печатных знаков.
2. Перевод актуального публицистического текста с русского языка на французский язык объёмом 1 000 печатных знаков.
3. Ответ на вопрос по пройденной тематике.

В конце изучения дисциплины подводятся итоги работы студентов на практических занятиях путем суммирования заработанных баллов в течение семестра.

#### Критерии оценивания знаний обучающихся по дисциплине 7 семестр

		Посещение лекций и практических занятий	Работа на практических занятиях	Зачёт
<b>7 семестр</b>	Разбалловка по видам работ	16 x 1=16 баллов	152 балла	32 балла
	Суммарный макс. балл	16 баллов max	152 балла max	200 баллов max

#### Критерии оценивания работы обучающегося по итогам семестра

	Баллы (2 ЗЕ)
«зачтено»	более 90
«не зачтено»	90 и менее

#### **6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

Успешное изучение курса требует от студентов посещения лекций и активной работы на практических занятиях, выполнения всех учебных заданий преподавателя.

Запись **лекции** – одна из форм активной самостоятельной работы обучающихся, требующая навыков и умения кратко, схематично, последовательно и логично фиксировать основные положения, выводы, обобщения, формулировки. В конце лекции преподаватель оставляет время (5 минут) для того, чтобы обучающиеся имели возможность задать уточняющие вопросы по изучаемому материалу. Из-за недостаточного количества аудиторных часов некоторые темы не удастся осветить в полном объеме, поэтому преподаватель, по своему усмотрению, некоторые вопросы выносит на самостоятельную работу студентов, рекомендуя ту или иную литературу. Кроме этого, для лучшего освоения материала и систематизации знаний по дисциплине, необходимо постоянно разбирать материалы лекций по конспектам и учебным пособиям. В случае необходимости обращаться к преподавателю за консультацией.

**Практическое занятие** – важнейшая форма работы студентов. Именно на практическом занятии каждый студент имеет возможность показать свои лингвистические и коммуникативные компетенции.

Самостоятельная работа студентов по курсу заключается в подготовке к практическим занятиям: знакомство с газетами и журналами страны изучаемого языка, особенностями их оформления и политической направленности. Приступая к изучению темы, студенту необходимо ознакомиться с вопросами преподавателя, на которые следует обратить особое внимание, изучить рекомендуемую литературу. Кроме того, студентам предлагается подготовить выступления, рефераты, обзоры по тематике курса. Студентам также необходимо умение самостоятельно пользоваться интернет-ресурсами (находить сайты газет и журналов, находить необходимую для занятий документацию).

Основной формой итогового контроля и оценки знаний студентов по дисциплине «Перевод публицистических текстов» является зачёт в 7 семестре.

### **Планы лекционных занятий**

#### **Лекция 1.**

**Тема: Средства массовой информации страны изучаемого языка.**

**План:**

1. Общая характеристика СМИ Франции.
2. Главные информационные агентства и передающие компании.
3. Газеты и журналы в Франции.
4. Разделы в газете.

#### **Лекция 2.**

**Тема: Публицистические жанры и их характеристика.**

**План:**

1. Понятие жанра в публицистике
2. Жанры публицистического стиля: сообщение, интервью, аналитическая статья, интервью, комментарий.
3. Элементы предпереводческого анализа текста – жанрово-стилистические особенности газетно-журнального текста.

#### **Лекция 3.**

**Тема: Лексический аспект перевода публицистических текстов.**

**План:**

1. Общая характеристика и особенности публицистического стиля.
2. Лексические особенности публицистических текстов.

#### **Лекция 4.**

**Тема: Грамматическо-морфологический аспект перевода публицистических текстов.**

**План:**

1. Морфологические средства публицистического стиля.
2. Передача многочленных препозитивно-атрибутивных конструкций.
3. Передача модальности.
4. Вариативность в употреблении категории грамматических форм существительного.

#### **Лекция 5.**

**Тема: Перевод синтаксических конструкций в газетно-публицистическом тексте. План:**

1. Порядок слов и его роль в переводе.

2. Перевод сложносочинённых и придаточных предложений.
3. Перевод обособленных конструкций.
4. Грамматические трансформации при переводе.

### **Лекция 6.**

**Тема: Стилистические проблемы перевода.**

#### **План:**

1. Стилистическая характеристика текста как целого и ее передача при переводе.
2. Передача стилистической окраски слов и грамматических оборотов (архаизмы, вульгаризмы, канцеляризм и прочее).
3. Передача стилистических приемов: повторов, параллелизмов, метафор, игры слов и прочее.

## **Планы практических занятий 7 семестр**

### ***Практическое занятие № 1.***

**Тема:** Средства массовой информации страны изучаемого языка.

#### **План:**

Понятия эквивалентности и адекватности перевода.

Оценочное употребление терминов «буквальный» и «вольный» перевод.

Переводимость.

Инвариант перевода.

Проблема определения понятия переводческой эквивалентности.

Эквивалентность перевода на уровне языковых знаков, на уровне высказывания, сообщения, описания ситуации.

Содержание работы:

Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.

Осуществить перевод публицистических текстов с французского на русский язык.

Форма представления отчета:

Студент должен представить в письменном виде перевод публицистических текстов.

### ***Практическое занятие № 2.***

**Тема:** Публицистические жанры и их характеристика.

#### **План:**

Обеспечение адекватного понимания текста перевода рецептором.

Достижение адекватного восприятия описываемой ситуации, необходимых выводов и ассоциаций.

Получение желаемой реакции у конкретного рецептора.

Понятие прагматической сверхзадачи перевода

**Форма представления отчета:** Студент должен представить выполненное задание в устной и письменной форме.

### ***Практическое занятие № 3.***

**Тема. Типы перевода**

Ступени и приемы деятельности переводчика: восприятие оригинала по переводчески-релевантным сегментам, их запоминание, переключение с языка оригинала на язык перевода, формирование переводного текста в зависимости от переводческой задачи соответственно условиям, формам и типам перевода, выбор типа перевода соответственно целям перевода.

Особые виды обработки текста при переводе: адаптация; стилистическая обработка; авторизованный перевод; резюмирующий перевод.

**Форма представления отчета:** Студент должен представить выполненное задание в устной и письменной форме.

#### ***Практические занятия № 4-5.***

**Тема:** Лексический аспект перевода публицистических текстов.

##### **План:**

Трансформация как способ логического мышления.

Основные приемы, применяемые при практическом переводе.

Лексические и грамматические трансформации.

Виды лексико-семантических замен: генерализация, спецификация, модуляция, антонимический перевод.

Применение комплексных видов трансформаций. Добавление.

Опущение. Компенсация. Компрессия.

Описательный перевод.

Применение комплексных видов трансформаций.

Транслитерация, транскрипция

Роль контекста при переводе. Виды контекстов.

Метод компенсации.

«Ложные друзья» переводчика.

**Форма представления отчета:** Студент должен представить выполненное задание в устной и письменной форме.

#### ***Практические занятия № 6-7.***

**Тема:** Грамматический аспект перевода публицистических текстов.

##### **План:**

Трансформации, вызываемые отсутствием эквивалентных форм и конструкций в русском языке.

Аспекты изучения речевых жанров.

Артикль и средства передачи указательного значения, значения определенности и логической выделенности.

Конструкции и комплексы с инфинитивом.

Каузативные конструкции.

Слова-заместители.

**Форма представления отчета:** Студент должен представить выполненное задание в устной и письменной форме.

#### ***Практические занятия № 8-9.***

**Тема:** Экспрессивный синтаксис и перевод

##### **План**

Грамматические стилистические средства языка, особенности их передачи при переводе. Ограниченный экспрессивный потенциал морфологических средств и категорий и трудности их адекватного воспроизведения в языке перевода.

Наиболее употребительные явления экспрессивного синтаксиса и возможности варианты их представления в тексте перевода.

Параллелизм конструкций, бессоюзие, многосоюзие, стилистическая инверсия, специальные уступительные конструкции, умолчание и их значимость для экспрессивной системы текста перевода.

Соответствие синтаксических конструкций: эллипсис, редукция, упрощение синтаксических связей, синтаксические способы компрессии в языке оригинала и языке перевода.

### **Практическое занятие № 10.**

**Тема:** Стилистические проблемы перевода.

**План:**

1. Стилистическая характеристика текста как целого и ее передача при переводе.
2. Передача стилистической окраски слов и грамматических оборотов.
3. Передача стилистических приемов.
4. Прием стилистической компенсации.

**Форма представления отчета:** Студент должен представить выполненное задание в устной и письменной форме.

## **7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, Интернет-ресурсов, необходимых для освоения дисциплины**

### **Основная литература**

1. Мосиенко, Л. В. Теория перевода (французский язык) : учебное пособие / Л. В. Мосиенко. — Оренбург : ОГУ, 2018. — 103 с. — ISBN 978-5-7410-2051-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/159728>
2. Яковлева, В. А. По страницам французской прессы : учебно-методическое пособие / В. А. Яковлева. — Екатеринбург : УрГПУ, 2016. — 98 с. — ISBN 978-5-7186-0755-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/158979> (дата обращения: 21.02.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
3. Базеева, Р. В. Qu'en pensez-vous?=Что вы об этом думаете? : учебное пособие / Р. В. Базеева, Н. В. Барышников, А. А. Корниенко. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 261 с. : ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364038> (дата обращения: 21.02.2024). — Библиогр. в кн. — ISBN 978-5-89349-798-4. — Текст : электронный.
4. Барина И. К. Практикум по работе с зарубежными источниками информации: на материале французского и немецкого языков: Практикум / Харитонов И.В., Барина И.К., Беляева Е.Е. - М.:МПУ, 2014. - 212 с.: ISBN 978-5-4263-0178-8 <http://znanium.com/bookread2.php?book=758147>

### Дополнительная литература

1. Современная французская пресса : учебное пособие / составитель Г. Н. Завьялова. — Липецк : Липецкий ГПУ, 2019. — 40 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/146707>
2. Порецкий, А. У. Публицистика / А. У. Порецкий. – Москва : Директ-Медиа, 2012. – 528 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=97011> (дата обращения: 21.02.2024). – ISBN 978-5-4460-5843-3. – Текст : электронный.

Лист согласования рабочей программы  
учебной практики

**Направление подготовки:** 44.03.05 Педагогическое образование

**Профиль:** Иностранный (французский) язык. Иностранный (английский) язык

**Рабочая программа** Перевод публицистических текстов

**Составитель:** Е.А. Привалова – Ульяновск: УлГПУ, 2024.

Программа составлена с учетом федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование, утвержденного Министерством просвещения Российской Федерации, и в соответствии с учебным планом.


Составители

 Е.А. Привалова

Рабочая программа учебной дисциплины (практики) одобрена на заседании кафедры романо-германских языков

"26" 04 2024 г., протокол № 8

Заведующий кафедрой

 Ртищева О.А. 26.04.2024

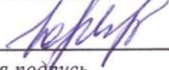
личная подпись

расшифровка подписи

дата

Рабочая программа учебной дисциплины (практики) согласована с библиотекой

Сотрудник библиотеки

 Марсакова Ю.Б. 04.04.24

личная подпись

расшифровка подписи

дата

Программа рассмотрена и одобрена на заседании ученого совета факультета иностранных языков "17" 05 2024 г., протокол № 7

Председатель ученого совета факультета иностранных языков

 Сусллова Э.В. 17.05.2024

личная подпись

расшифровка подписи

дата

